



Gruss aus dem Gemeindevorstand	2	Salüd da la suprastanza cumünela	2	Saluto del Municipio	2
Weniger Verkehr im Gebiet San Gian	6	Damain trafic ils contuorns da San Gian	6	Meno traffico nella zona di San Gian	6
Preiswert Zugfahren mit Spartageskarte	8	Ir cul tren cun carta da spargn dal di	8	In treno con la carta giornaliera risparmio	8



## «Il Schlarignot» im neuen Format

Nach 12 Ausgaben erscheint die Gemeindezeitung «Il Schlarignot» in einem neuen Format. Die grosszügige Aufmachung schafft Platz für mehr Fotos. Zudem wird der Textanteil der romanischen und italienischen Übersetzungen grösser. An den Inhalten ändert sich nichts: Die Gemeinde informiert über Projekte, Neuigkeiten, spannende Aufgabenbereiche und Wissenswertes aus Celerina.

## «Il Schlarignot» cun nouv format

Zieva 12 ediziuns cumpera la giazetta cumünela «Il Schlarignot» in ün nouv format. La preschiantaziun generusa do lö per dapü fotografias. Impü dvainta la part dal text da las traducziuns rumauntschas e taliaunas pü granda. Tals cuntgnieus nu's müda ünguotta. Il Cumün infurmescha davart progets, noviteds, champs da laver captivants e chosas interessantas da Schlarigna.

## «Il Schlarignot» in formato nuovo

Dopo 12 edizioni, «Il Schlarignot» sfoggia un nuovo look e cambia formato. L'impaginazione generosa del periodico comunale crea più spazio per le foto. Anche alle traduzioni in romanzo e italiano si darà più voce. Rimane invariato anche il contenuto: il Comune presenta progetti, novità, settori e mansioni interessanti e fornisce informazioni utili riguardanti Celerina.

Seite 4

## Mehr Aktive in der Feuerwehr

Bald ist Weihnachten. Wie schön ist es, mit den Liebsten am Tisch zu sitzen, zu feiern und zu lachen. Für Feuerwehrleute sind die Festtage auch eine angespannte Zeit, denn die vielen brennenden Kerzen, das emsige Kochen und Backen und die vielen Menschen in den Häusern erhöhen die Brandgefahr. Bei einem Ernstfall müssen sie sofort ausrücken, um Schlimmeres zu verhindern. Egal ob gerade Heiligabend, Silvester oder sonst ein Tag ist. Eine funktionierende Feuerwehr scheint wie selbstverständlich, doch sie ist auf Männer und Frauen angewiesen, die sich freiwillig fürs Gemeinwohl einsetzen. Die Feuerwehrgruppe Celerina sucht neue Aktivmitglieder.

Pagina 5

## Dapü activs tals pumpiers

Bod es cò Nadel. Che bel cha que es, da ster a maisa culs pü chers, da festager e d'avair flot. Pels pumpiers sun ils dis da festa eir ün temp intensiv, perche cha chandailas chi ardan, il cuschiner pü intensiv e la bge-ra glieud illas chesas augmaitan il prievel d'incendis. In cas da bsögn stöglan els dalum entrer in acziun, per eviter il pès. Glistess scha'd es Saira Sencha, Silvester u uschigliö ün di. Pumpiers chi funcziunan pera d'es-ser qualchosa chi s'inclegia da se, ma que dependa dad homens e duonnas chi s'intermettan pel bainster gene-rel. La gruppa da pumpiers Schlarigna tschercha nouvs commembers activs.

Seite 7

Projekt «La Diagonela»: Gemeindepräsident Christian Brantschen erklärt, wie es nun weitergeht.

Pagina 7

Proget «La Diagonela»: Il president cumünel Christian Brantschen declara, cu cha que vo uossa inavaunt.

Pagina 7

Progetto «La Diagonela»: il sindaco Christian Brantschen spiega i prossimi passi.

Pagina 5

## Più pompieri attivi a servizio

Le feste natalizie sono alle porte. È bello condividere insieme ai propri cari la tavola imbandita, festeggiando e ridendo. Più le feste si avvicinano più aumenta la tensione presso il corpo pompieri: candele, forni e fornelli accesi e la grande affluenza di abitanti aumenta il rischio d'incendi. In caso di emergenza e per minimizzare i danni, i pompieri devono intervenire, che sia la sera di Natale, di Capodanno o un giorno qualsiasi. Un buon funzionamento del corpo pompieri sembra scontato, ma esso deve confidare nell'impegno volontario di donne e uomini a favore dell'interesse pubblico. Il corpo pompieri di Celerina cerca nuovi membri attivi.





Winteridylle am Inn: «Richten wir den Blick nicht auf die Verschiedenheiten, sondern auf die Gemeinsamkeiten.»

## Gruss des Gemeindevorstandes «Ein Generationenprojekt»

Für grosse Projekte braucht es Mut und für grosse Projekte braucht es Visionen. Die jüngsten Versammlungen und Diskussionen in unserer Gemeinde zeigen, dass der Wille für ein wegweisendes Projekt vorhanden ist. Meinungsverschiedenheiten über Umsetzungsdetails und Prioritäten gibt es, aber wir laden dazu ein, diese nicht zu stark zu gewichten, sondern den Blick auf die gemeinsame Vision zu richten.

Das Projekt «La Diagonela» kann für jede Celerinerin und jeden Celeriner Aspekte enthalten, die persönlich nicht ideal erscheinen. Diese Meinungsvielfalt spiegelt unsere Individualität wider. Unsere kritische Sicht darf uns aber nicht von der Vision ablenken – dem gemeinsamen Ziel, das wir als Gemeinde erreichen wollen: ein Generationenprojekt, das Celerina weiterbringt!

Ein zentrales Wohnquartier mit Erstwohnungen für Familien und Mitarbeitende, belebenden Geschäften, vielleicht einer KITA, unterirdischen Parkplätzen zur Verkehrsberuhigung, einem Langlaufzentrum im Dorf, einer Parklandschaft sowie einer Aufwertung von Strassenräumen und Plätzen. Celerina ist bereit, gemeinsam Grosses zu realisieren, und ich freue mich von Herzen darauf.

## Salüd da la suprastanza cumünela «Un proget da generaziuns»

Per grands progets drouva que curaschi e per grands progets drouva que visiuns. Las ultimas radunanzas e discussiuns in nossa vschinauncha muossan, cha la volunted per ün proget decisiv es avaunt maun. Differenzas d'opinion davart detagls da realisazion e prioriteds do que, ma nus cusglains da nu der memma pais a quellas, dimpersè da metter il sguard sulla visiun cumünaivla. Il proget «La Diagonela» po cuntgnair per mincha Schlarignotta e mincha Schlarignot aspets chi nu peran ideels. Quista diversitet d'opiniuns refletta nossa individualited. Nossa vista critica nun ans suos-cha però fer perder il fil da la visiun – il bòt cumünaivel cha nus vulains ragiundscher scu vschinauncha: ün proget da generaziuns chi promouva Schlarigna!

Ün quartier d'abiter centrel cun prümas abitaziuns per famiglias e collavuratuors, butias stimulantas, forsa üna canorta d'iffauants, parkegis suotteraus per calmer il trafic, ün center da passlung in cumün, üna cunredgia da parc scu eir ün augmait da valur da spazis da vias e piazze. Schlarigna es pront da realiser cumünaivelmaing qualchosa grand ed eau m'allegar da cour sün que.

## Saluto del Municipio «Un progetto per generazioni»

I grandi progetti richiedono coraggio e visioni. Le recenti assemblee comunali e le discussioni a livello comunale hanno consolidato la volontà di proseguire con un progetto pionieristico. Anche se l'attuazione dei dettagli e delle priorità è causa di divergenze e diverbi, invitiamo tutti a non darvi troppo peso, bensì a concentrarsi sulla visione comune.

Il progetto «La Diagonela» presenta aspetti che non ogni abitante di Celerina deve condividere o trova idonei. La diversità di opinioni riflette la nostra individualità. Non dobbiamo distrarci dalla visione, assumendo un atteggiamento critico nei confronti dell'obiettivo collettivo che il nostro Comune desidera raggiungere: un progetto intergenerazionale che porta avanti Celerina!

Un quartiere in centro con abitazioni primarie per famiglie e collaboratori, negozi che rianimano il centro, forse una struttura di custodia diurna per bambini, parcheggi sotterranei per moderare il traffico, un centro nordico in paese, un parco e la riqualificazione di strade e piazze: Celerina è pronta per realizzare congiuntamente qualcosa di grande e di tutto cuore me ne rallegro molto.

Andrea Fanconi

## Viele nützliche Infos

Auf der Website der Gemeinde Celerina/Schlarigna finden Sie viele nützliche Dienstleistungen und Informationen: Kontaktpersonen und Adressen, Gesetze, Baugesuche und Entscheidungen des Gemeindevorstandes, Formulare, Öffnungszeiten, Projektbeschriebe und vieles mehr. Haben Sie Fragen und Anregungen? Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme, sei es persönlich am Gemeindeschalter, per Telefon oder E-Mail.

### Kontakt

Via Maistra 97, 7505 Celerina  
T +41 81 837 36 80  
info@celerina.ch  
www.gemeinde-celerina.ch



## Infurmaziuns utilas

Sülla pagina d'internet da la vschinauncha Schlarigna as chatta bgers servezzans ed infurmaziuns nüzzaivas: Persunas da contact ed adressas, ledschas, dumandas da fabrica e decisiuns da la suprastanza cumünela, formulers, uras d'avertüra, descripziuns da progets e bger oter. Avais Vus dumandas e propostas? Nus ans allegrains sün ün prüm contact saja que persunelmaing al fnestrigh, per telefon u via e-mail.

## Informazioni utili

La pagina web del Comune di Celerina/Schlarigna fornisce informazioni pratiche e molte indicazioni su servizi utili: contatti, indirizzi, legislazioni, domande di costruzione e delibere del Municipio, moduli, orari di apertura, descrizione di progetti e molto altro. Avete domande o suggerimenti? Contattateci, ci farebbe piacere, sia ai nostri sportelli comunali, con una chiamata o scrivendo un'e-mail.

## Impressum

**Herausgeber**  
Gemeindeverwaltung Celerina/Schlarigna

**Konzept & Gestaltung**  
Design Terminal  
[www.design-terminal.com](http://www.design-terminal.com)

**Redaktion & Texte**  
Franco Furger  
[www.francofurger.ch](http://www.francofurger.ch)

**Fotos**  
Celerina Tourismus  
oder zur Verfügung gestellt

**Übersetzungen**  
Romanisch: Angela Jann  
Italienisch: Claudia Thérissod

**Druck**  
Gammeter Media AG

## Das ideale Geschenk **Celerina Plakate**

Celerina Tourismus hat in Zusammenarbeit mit dem Reisemagazin Transhelvetica und dem Illustrator Pierre-Abraham Rochat drei Plakate kreiert. Hier sehen Sie das Sujet «Trais Fluors»: Skifahrer ziehen Schwünge in den frischen Schnee, im Hintergrund erheben sich die drei markanten Felsspitzen von Celerina. Übrigens: Die westliche Spitze (Piz dal Büz) ist mit 2954 m die höchste. Die Plakate sind in der Tourist Information beim Bahnhof erhältlich, neben dem Sujet «Trais Fluors» auch zwei sommerliche: «Lej da Staz» und «San Gian». Ein Plakat (50 x 70 cm) kostet 20 Franken. Nicht nur für Weihnachten ein schönes Geschenk.



## Il regal ideel **Placats da Schlarigna**

Schlarigna Turissem ho creo traís placats in collavuraziun cul magazin da viedis Transhelvetica e l'illustratur Pierre-Abraham Rochat. Cò as vezza il motiv «Trais Fluors»: Skiunz faun stüertas illa naiv fras-cha, davousvart s'ozan ils traís pizs da spelm marcents da Schlarigna. Dal rest: Il piz vers vest (Piz dal Büz) es cun 2954 meters il pü ot. Ils placats as survain tar l'Infurmaziun turistica Schlarigna tar la staziun, sper il motiv «Trais Fluors» do que eir duos per la sted: «Lej da Staz» e «San Gian». Ün placat (50 x 70 cm) cuosta 20.00 francs. Ün bel regal na be per Nadel.

## Un regalo perfetto **Manifesti di Celerina**

In collaborazione con la rivista di viaggi Transhelvetica e l'illustratore Pierre-Abraham Rochat, Celerina Tourismus ha creato tre manifesti. Questo s'intitola «Trais Fluors» e mostra gli sciatori mentre eseguono le curve sulla neve fresca e i tre picchi rocciosi di Celerina che s'innalzano sullo sfondo. A ovest si trova la cima più alta, il Piz dal Büz (2954 m). I manifesti sono in vendita presso l'ufficio Tourist Information, ubicato accanto alla stazione. Oltre al soggetto «Trais Fluors», ci sono altri due temi estivi: «Lej da Staz» e «San Gian». Un manifesto (50 x 70 cm) costa CHF 20.-. Un bel regalo, non solo per Natale.

## Dorfspaziergang mit Glühwein

Die notwendige Ausrüstung – den Goodie-Bag mit Glühweintasse – erhalten Sie in der Celerina Tourist Information beim Bahnhof. Den ersten Glühwein schenkt das Hotel Chesa Rosatsch aus, wo auch ein kleiner Snack serviert wird. Die weiteren Stationen sind im Hotel Inn Lodge, im Restaurant Pizzeria Cresta Run und im Cresta Palace Hotel, wo Sie auch ein Stück Kuchen geniessen. Der Glühweinspaziergang findet den ganzen Winter von Montag bis Samstag statt (18. Dez – 9. März). Buchbar ist das Angebot alle 30 Minuten von 14 bis 16 Uhr (Startzeit), dies bei der Tourist Information oder online im Experience-Shop (QR-Code).



## Spassageda cun vin chod

L'equipamaint necessari – il «Goodie-Bag» cun tazza pel vin chod – as survain tar l'Infurmaziun turistica Schlarigna tar la staziun. Il prüm vin chod serva l'Hotel Chesa Rosatsch, inua cha do eir üna pitschen snack. Las ulteriuras stazioni sun tal Hotel Inn Lodge, il ristorant Pizzeria Cresta Run ed il Hotel Cresta Palace, inua cha's survain ün töch tuorta. La spassageda cun vin chod vain organiso tuot inviern da lündeschdi fin sanda (18 decembre – 9 marzo). La spüerta po gnir registreda mincha 30 minuts da las 14.00 fin las 16.00 (temp da partenza) tar l'Infurmaziun turistica u online tal Experience-Shop (QR-Code)

## Passeggiata con vin brûlé

Gli accessori necessari - il goodie bag e la tazza per il vin brûlé - sono ottenibili presso l'ufficio Celerina Tourist Information, accanto alla stazione. La prima tappa è all'Hotel Chesa Rosatsch, che serve anche un piccolo snack. Le tappe seguenti sono l'Hotel Inn Lodge, il Ristorante Pizzeria Cresta Run e il Cresta Palace Hotel, dove si può gustare una fetta di torta. La passeggiata ha luogo durante tutto l'inverno, da lunedì a sabato (18 dic. - 9 mar.). L'offerta è prenotabile tra le 14 e 16 con partenza ogni 30 minuti, presso il Tourist Information oppure online sulla piattaforma Experience-Shop (codice QR).



Scannen und losspazieren

## Eine echte Bobbahn nur für Kinder

Im Zielbereich des Olympia Bob Runs wurde im vergangenen WM-Winter erstmals eine Kinderbobbahn aufgebaut. Drei Kurven und 350 Meter echte Bobbahn sorgten für viel Spass. Auch in diesem Winter wird der Mini-Eiskanal erstellt. Das kostenfreie Angebot ist von ca. Mitte Januar bis Ende Februar geöffnet (11 – 15 Uhr). Wichtig: Es können nur Sportgeräte benutzt werden, die vor Ort zur Verfügung gestellt werden.

## Üna güsta pista da bob be per iffaunts

Illa regiun dal böt dal Olympia Bob Run es gnieu fabricho l'inviern passo per la prüma vouta üna pista da bob per iffaunts. Trais stüertas e 350 meters pista haun pissero per bger plaschair. Eir quist inviern vain fabricho il pitschen chanel da glatsch. La spüerta gratuita es avierta da ca. mited schner fin la fin da favrer (11.00 – 15.00). Important: a paun gnir druvos be urdegs da sport, chi vegnan miss a disposiziun al lö.

## Una vera pista da bob riservata ai bambini

Durante gli scorsi CM invernali, l'area di traguardo dell'Olympia Bob Run ha ospitato per la prima volta una vera pista da bob per bambini. La pista di 350 metri con tre curve ha regalato tanto divertimento. Anche quest'inverno sarà costruito un mini canale, accessibile gratuitamente da circa metà gennaio fino alla fine di febbraio (ore 11-15). Importante: si possono usare solo le attrezzature messe a disposizione sul posto.



## Winterevents 2023/2024

### Music@Weihnachtsspecial

20. Dez, 18 Uhr und 20.30 Uhr  
Cresta Palace Hotel

### Chanter suot las fñestras

Kinder ziehen singend durchs Dorf  
24. Dez, Dorfumzug ab 17 Uhr



### Sinfonia Engiadina Konzert

30. Dez, 20.30 Uhr, Mehrzweckhalle

### Neujahrsapéro

Mit Eislaufshow und Eiskonzert  
1. Jan, ab 15 Uhr, Center da Sport

### Bob & Skeleton Weltcup

12. – 14. Jan, Olympia Bob Run



### Rodelweltcupfinale

2. – 3. Feb, Olympia Bob Run

### Snow Show Celerina

22. Feb, 19 Uhr, Skiwiese Provulèr

### Chalandamarz

1. März, Umzug durchs Dorf

### Engadin Skimarathon

10. März, ab 9 Uhr Musik und Verpflegung

### Nachtschlitteln in Celerina

Mittwoch, 7./14./28. Februar und Freitag, 23. Februar, ab 19 Uhr



### Music@Celerina-Konzertreihe

3. Jan – 3. April, jeden Mittwoch

### Kulinarische Dorfführung

8. Jan – 25. März, jeden Montag, 17 Uhr  
Anmeldung bei der Tourist Information

### Dorfführung Celerina

12. Dez – 2. April, jeden Dienstag, 16 Uhr



Mehr Events auf:  
[www.celerina.ch](http://www.celerina.ch)



Die Feuerwehrgruppe von Celerina – ein junges und engagiertes Team. Wer möchte mit ihnen mitmachen?

## Celerina benötigt mehr Feuerwehrleute

St. Moritz und Celerina werden von der gleichen Feuerwehrorganisation betreut: der Feuerwehr St. Moritz. Diese ist auf Personen angewiesen, die sich für einen aktiven Dienst melden – auch auf Männer und Frauen aus Celerina, die eine eigene Ortsgruppe bilden. Raphi Bauer, Feuerwehrhoffizier und Gruppenchef, sagt: «Momentan sind wir zu wenige.»

Am 30. Mai 1631 wütete ein heftiger Brand in Celerina. Die Bewohner mussten fliehen und im unversehrt gebliebenen Crasta Unterschlupf suchen. Nach dem verheerenden Feuer – ein Grossteil des Dorfes wurde zerstört – reisten Bauleute aus ganz Rätien an, um die Häuser bis zum Wintereinbruch wieder aufzurichten. Dies erklärt, warum im alten Dorfkern von Celerina viele Engadinerhäuser die Zahl 1631 tragen. Lang ist's her, mag man denken, und zum Glück ist man heutzutage gut gewappnet gegen solche Feuerbrunst. Dank moderner Bauart und Lebensweise – und dank einer Feuerwehr, die sofort zur Stelle ist, falls es doch einmal brennen sollte. Das ist richtig, aber keineswegs eine Selbstverständlichkeit.

### Männer und Frauen zwischen 18 und 45

In Celerina leistet eine kleine Gruppe aktiven Feuerwehrdienst. «Wir sind ein junges, motiviertes Team – aber wir sind zu wenige», sagt Raphi Bauer, Feuerwehrhoffizier und Gruppenchef von Celerina. Die Ortsgruppe gehört der Feuerwehr St. Moritz an, welche für beide Gemeinden verantwortlich ist. «Celerina hat aber eigene Fahrzeuge, auch ein Tanklöschfahrzeug, die im Feuerwehrdepot mitten im Dorf stationiert sind», erklärt Bauer. Bei einem Alarm – sei dieser in Celerina oder in St. Moritz – rückt er mit seiner Gruppe aus.

Das Ziel des Gruppenchefs ist es, ein paar zusätzliche Feuerwehrleute zu finden, um jederzeit mit genügend Personen ausrücken zu können. «Auch an einem sonnigen Sonntag, wenn viele ihren Freizeitaktivitäten nachgehen», so der Feuerwehrhoffizier. Gegenwärtig sei man etwas knapp bestückt. Angesprochen sind Männer und Frauen zwischen 18 und 45 Jahren. Um in der Feuerwehrgruppe mitzumachen, muss man in Celerina wohnen und in der Umgebung tätig sein.

Denn als Feuerwehrmann oder -frau muss man möglichst zu jeder Tages- und Nachtzeit einsatzbereit sein, auch an den Wochenenden.

### Neue Feuerwehrleute gewinnen

Eine Handvoll neuer Feuerwehrleute müsste doch zu finden sein, mag man denken. Bei der Feuerwehr ist es schliesslich interessant und man leistet einen elementaren Dienst fürs Gemeinwohl. Zudem sind aktiv Dienstleistende von der Ersatzabgabe befreit und ihre Einsätze und Übungen werden mit 40 Franken die Stunde entlöhnt. Hinzu kommt, dass in Celerina eine obligatorische Feuerwehrdienstpflicht besteht. Doch für die Meisten bedeutet dies einfach, die Ersatzabgabe zu zahlen; Aktivdienst leisten will dagegen kaum jemand.

Ein wichtiges Nachwuchsstandbein ist die Jugendfeuerwehr. Und auch über andere Wege, zum Beispiel den persönlichen Kontakt, werden Leute gesucht. Doch leider decken sich Neuzugänge und Abgänge je länger je weniger, sodass die Celeriner Feuerwehrgruppe stetig kleiner geworden ist. Nun hoffen Raphi Bauer und der Gemeindevorstand, die Bevölkerung mit diesem Artikel zum Nachdenken zu bringen und auf diese Weise neue Feuerwehrleute zu gewinnen. Für Fragen steht der erfahrene Feuerwehrhoffizier jederzeit zur Verfügung (Kontakt siehe unten). Er betont: «Einsätze in der Feuerwehr sind durchaus körperlich anstrengend; doch es geht nicht darum, möglichst kräftig zu sein, auch Köpfchen ist gefragt.»

### Viel mehr als Brandbekämpfung

Der Gruppenchef selber ist seit 17 Jahren bei der Feuerwehr. Er weiss, wie es ist, mitten in der Nacht auszurücken, um dann festzustellen: «Zum Glück nur Fehlalarm». Solche Einsätze kämen immer wieder mal vor und seien auch ärger-

lich. Alles in allem überwiegen für Bauer aber die positiven Seiten der Feuerwehr: die gute Kameradschaft, das Bedienen der Gerätschaften, die vielen spannenden und auch emotionalen Erlebnisse. Ein weiteres Plus seien die Weiterbildungsmöglichkeiten (LKW-Prüfung, Spezialisierungen, Kaderlaufbahnen).

Insgesamt besteht die Feuerwehr St. Moritz aus rund 90 Personen (ca. 84 Männer und 6 Frauen). 10 davon sind Offiziere, die während 365 Tagen im Jahr und 24 Stunden am Tag den Pikettdienst abdecken. Einmal im Monat findet mit allen Feuerwehrangehörigen eine Übung statt, die verschiedenen Gruppen üben meist getrennt. 2022 wurde die Feuerwehr St. Moritz insgesamt zu 86 Einsätzen gerufen. Längst nicht jeder Einsatz ist der Brandbekämpfung zuzuschreiben (weniger als 20 %). Technische Hilfleistungen (z. B. Hubrettung), unechte Alarne (z. B. Fehlalarme von Brandmeldeanlagen), Elementareignisse (z. B. Hochwasser, Waldbrand) sind ebenso Gründe für eine Intervention der Feuerwehr.



Sind Sie interessiert, bei der Feuerwehr aktiv mitzumachen? Oder kennen Sie jemanden, der geeignet wäre? Raphi Bauer, Gruppenchef von Celerina, freut sich auf eine Kontaktaufnahme: T 079 731 13 83, raphi@raphibauer.ch.



Der alte Puch (Jhg. 1989) hat bald ausgedient. Die Anschaffung eines neuen Pickups wurde kürzlich genehmigt.

## Pumpiers Tschchercho homens e duonnas

Ils pumpiers sun dependents dad homens e duonnas chi s'annunzchan voluntariamaing pel servezzan activ. Tar la grappa da Schlarigna sun que pel mumaint memma pochs.

A Schlarigna prasta üna pitschna grappa servezzan activ tals pumpiers. «Nus essans üna grappa giuvna e motiveda – ma nus essans memma pochs», disch Raphi Bauer, uffizier e schef da grappa tals pumpiers da Schlarigna. La grappa dal ló fo part dals pumpiers da San Murezzan, chi sun respunsabels per tuots duos cumüns. «Schlarigna ho però egens veiculs, eir ün auto-cisterna, chi sun staziunos il deposit dals pumpiers immez cumün» declera Bauer. Tar ün alarm – saja que a Schlarigna u a San Murezzan aintra sia grappa in aczian. Il böt dal schef da grappa es da chatter ün pér ulteriurs pumpiers, per pudair agir d'ün mumaint a l'oter cun avuonda persunas. «Eir ad üna dumengia sulagliva, cur cha bgers faun lur activiteds da temp liber», uschè l'uffizier da pumpiers. Actuelmaing es la grappa ün po pitschna.

### Interessant ed üna buna camaradaria

Dumandos sun homens e duonnas traunter 18 e 45 ans. Per as parteciper a la grappa da pumpiers as stu abiter a Schlarigna e lavurer ils contuorns. Scu hom u duonna da pumpiers as stu nempe esser pront da tuot las uras da di e da not. A Schlarigna exista bainschi ün oblig da fer servezzan da pumpiers, ma per la pü granda part voul que simplamaing dir da pajer la taxa da cumpensaziun. Fer servezzan activ nu voul fer praticamaing üngün. Schabain cha quels chi faun servezzan activ sun deliberos da la taxa da cumpensaziun e vegna pajos cun 40 francs a l'ura per lur servezzans ed exercizis. Üna pütta da la generaziun giuvna importanta sun ils pumpiers dals giuvens. Ed a vegnan tscherchedas persunas eir sün otras vias, per exaimpel cul contact persunel. Ma displaschaivelmaing correspuondan entredas nouvas e sortidas adüna damain, uschè cha la grappa da umpiers da Schlarigna es dvanteda adüna pü pitschna. Uossa speran el e la Suprastanza cumünela da der da penser cun quist artichel a la populaziun, e forsa gli stess aucha guadagner glieud pels pumpiers in quit möd. Il schef da grappa svess es daspö 17 ans tals pumpiers. El so cu cha que es, da stuvar entrer in aczian immez la not, per alura be constater: per furtüna be fos alarm. Tuot in tuot predomineschian per Bauer las parts positivas dals pumpiers: la buna camaradaria, il lavurer cullas üsaglias, las bgeras experienzas interessantas ed emozionelas. Ün ulteriurs avantag sun las possibiliteds da scolaziun.

Tuot in tuot existan ils pumpiers da San Murezzan da 90 persunas, 10 da quellas sun uffiziers, chi s'occupan 24 uras al di pel servezzan da piket. Üna vouta al mais exerciteschan ils pumpiers illa differentas gruppas. L'an 2022 sun ils pumpiers gnieus clamos a 86 servezzans. Sper il cumbat cunter incendis (ca. 20%) sun ils motivs per servezzans dals pumpiers assistenzas u evenimaints elementers scu ovazuns.

## I pompieri Cercasi donne e uomini

Il corpo pompieri dipende da uomini e donne che svolgono un servizio attivo volontario. Il numero di iscritti al gruppo locale di Celerina è attualmente insufficiente.

Un piccolo gruppo presta servizio attivo nel corpo pompieri di Celerina. «La nostra squadra è giovane e motivata, ma siamo in pochi», spiega Raphi Bauer, ufficiale dei pompieri e capo gruppo di Celerina. La sezione locale fa parte del corpo pompieri di St. Moritz, cui compete la responsabilità per i due comuni. «L'autorimessa, ubicata nel centro di Celerina, accoglie i propri veicoli, tra cui anche un'autopompa», aggiunge Bauer. Con il suo gruppo interviene nel caso di allarme, sia a Celerina che a St. Moritz.

Il capo gruppo vuole reclutare altri pompieri per disporre in ogni momento di un numero sufficiente di persone. «Anche in una domenica di sole, quando molti si dedicano alle attività del tempo libero, ci occorrono dei vigili del fuoco», aggiunge l'ufficiale dei pompieri. Attualmente si è a corto di personale.

### Passione e un buon cameratismo

L'invito si rivolge a uomini e donne di età compresa tra i 18 e 45 anni. Per arruolarsi nel corpo pompieri bisogna essere domiciliati a Celerina e lavorare nella regione. Le donne e gli uomini pompieri dovrebbero poter intervenire in ogni fascia oraria diurna e notturna. A Celerina vige l'obbligo di servizio pompieri, ma quasi tutti preferiscono pagare la tassa di esenzione. Pochi sono disposti a prestare servizio attivo, anche se beneficiano dell'esonero della tassa e ricevono un'indennità per gli interventi e le esercitazioni di 40 franchi all'ora.

Un pilastro importante è rappresentato dal reclutamento dei «mini pompieri». Anche tramite il passaparola si cercano persone attive. Purtroppo, i nuovi ingressi bastano sempre meno a coprire il numero uscente di volontari. Il gruppo pompieri di Celerina diventa così sempre più piccolo. Tramite la pubblicazione di questo articolo, Raphi Bauer e il Municipio sperano di stimolare la popolazione alla riflessione e con ciò di reclutare nuovi pompieri.

Il capo gruppo presta servizio attivo da 17 anni. Sa cosa vuol dire uscire per un intervento notturno per poi constatare che, fortunatamente, si è trattato soltanto di un falso allarme. Tutto sommato, per Bauer prevalgono i lati positivi: il buon cameratismo, l'uso di macchine e attrezzature, i numerosi eventi appassionanti ed emozionanti. Un altro fattore positivo consiste nella possibilità di frequentare dei corsi di perfezionamento.

Il corpo pompieri di St. Moritz conta circa 90 persone, 10 di cui sono ufficiali, che assicurano il picchetto 24 ore su 24. Una volta al mese i pompieri svolgono le esercitazioni nei vari gruppi. Nel 2022 i pompieri sono intervenuti in 86 casi. Oltre alla lotta contro gli incendi (ca. 20%), gli interventi dei pompieri riguardano anche assistenza tecnica o eventi naturali come le inondazioni.

## Wohnungsbrände verhindern

**Vorsicht in der Küche.** Öl oder Fett kann sich in einer Pfanne entzünden, Ölbrände niemals mit Wasser bekämpfen, keine brennbaren Gegenstände auf den Herd stellen, Kochplatte immer abschalten beim Verlassen der Küche. **Kerzen nie unbeaufsichtigt lassen,** nicht auf eine brennbare Unterlage stellen, stabile Kerzenständer verwenden. **Kurzschlüsse vermeiden.** Schadhafte Elektrogeräte können einen Kurzschluss verursachen, bei Brandgeruch Gerät sofort ausschalten und Netzkabel ziehen. **Vorsicht beim Rauchen.** Zigarette immer gut ausdrücken, Aschenbecher nicht in den Papierkorb leeren. **Feuerlöscher installieren.** Die meisten Brände lassen sich bei einer frühzeitigen Bekämpfung unter Kontrolle bringen, die ersten Minuten sind entscheidend.

## Eviter incendis in abitaziuns

**Precauziun in chadafö.** Öli u grass po s'impizzier in üna padella, mê stüzzér fös dad öli cun ova, nu metter sülla platta ogets chi paun arder, adüna stüzzér la platta cur cha's sorta da la chadafö. **Mê lascher chandailas sainza survagliaunza,** nu metter sün qualchosa chi po arder, utiliser chandalers resistents.

**Eviter strasarsas.** Apparats electrics dannagios paun provoquer strasarsas, scha que savura dad ars dalum stüzzér l'apparat e trer our il cabell electric. **Attenziun cun fümer.** Adüna stüzzér bain la cigarette, nu bütter la tschendra illa chavagna da palperi. **Installer stüzzafös.** La granda part dals incendis as riva da metter suot controlla tar ün cumbat a temp, ils prüms minuts sun decisivs.

## Evitare incendi domestici

**Attenzione in cucina:** una padella con olio o grasso può prendere fuoco; mai versare acqua sulla fiamma originata dagli oli; non posare oggetti infiammabili sul piano cottura; spegnere i fornelli quando si esce dalla cucina. **Mai lasciare incustodite le candele accese:** non collocarle su basi infiammabili, usare portacandele stabili. **Evitare i cortocircuiti:** gli elettrodomestici difettosi possono causare un cortocircuito. Se c'è odore di fumo, spegnere subito l'apparecchio e staccare il cavo di alimentazione. **Attenzione ai mozziconi:** spegnere sempre bene la sigaretta, non svuotare i posacenere nella pattumiera. **Istallare un estintore:** con un intervento tempestivo si può arginare la maggior parte degli incendi, i primi minuti sono decisivi.

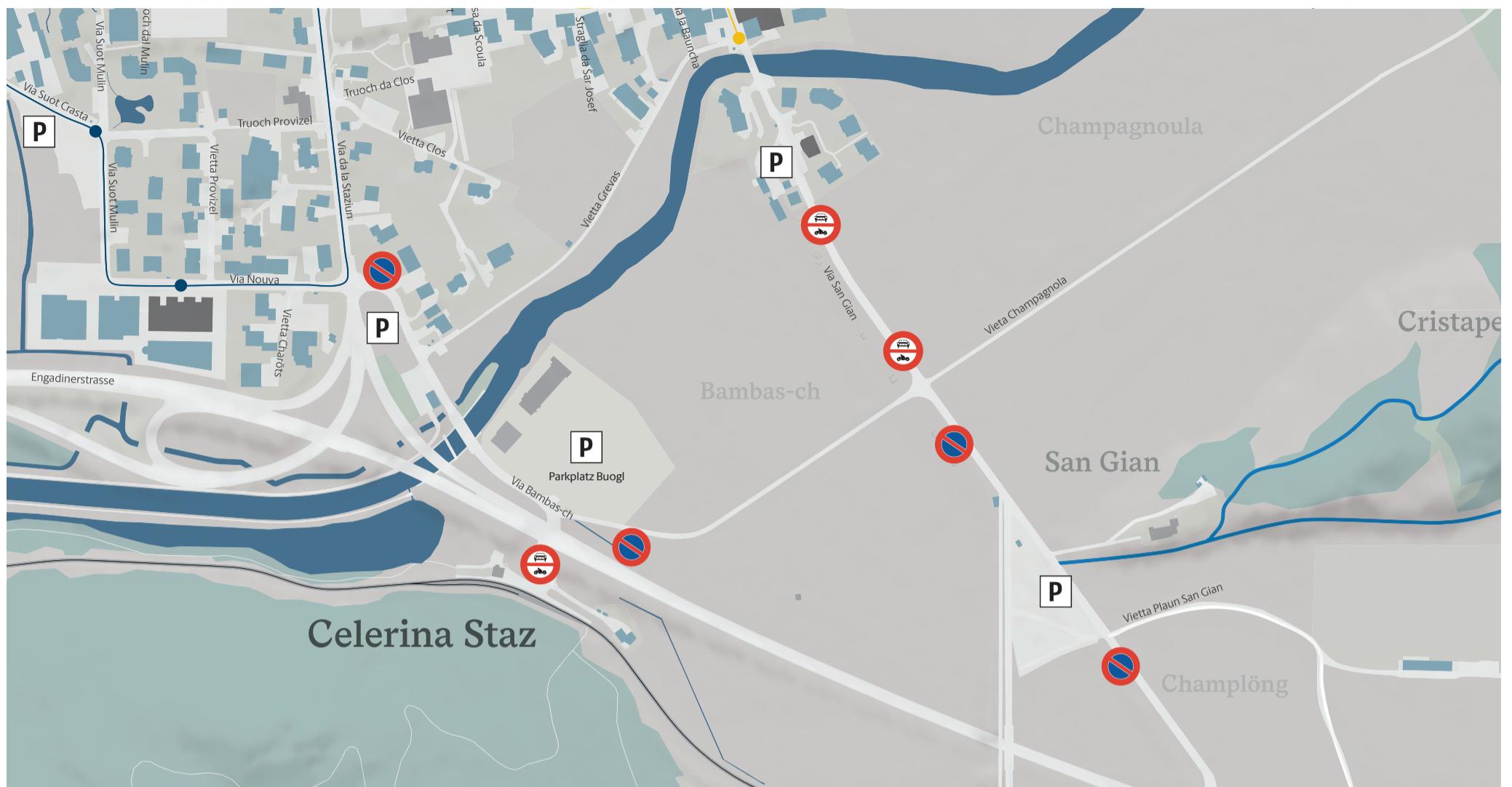
**Es brennt-was tun?**  
Ruhe bewahren und handeln:

**1 Feuerwehr alarmieren** Tel. 118

**2 Personen retten** Lift nicht benutzen!

**3 Türen schliessen** Flücht. Drehrichtung!

**4 Brand bekämpfen** mit Decken, Wassersäcken oder Löschgeräten



Die Via San Gian wird vom Verkehr beruhigt und von langen Autoreihen befreit.

## Ebene San Gian

### Neuer Parkplatz, weniger Verkehr

Der neue Parkplatz Buogl ist in Betrieb. Auf dem ehemaligen Areal der ARA Staz stehen 90 gebührenpflichtige Parkfelder. Im Zuge dessen wurde auch die Park- und Verkehrsregelung in der Ebene San Gian neuorganisiert. Die langen Reihen mit parkierten Autos verschwinden und der Verkehr wird eingedämmt. Das Ziel ist, die Sicherheit für Fußgängerinnen und Velofahrer zu erhöhen und das wichtige Naherholungsgebiet landschaftlich aufzuwerten.

**Massnahme 1:** Das seitliche Parken entlang der Via San Gian und Via Bambas-ch ist verboten. Die Längsparkplätze wurden alle aufgehoben, die rund 25 Querparkplätze beim Holzlagerplatz bleiben bestehen.

**Massnahme 2:** Ein Teil der Via San Gian unterliegt einem Fahrverbot (Kreuzung Via Bambas-ch bis LL-Zentrum). Fußgänger und Langläuferinnen können sich nun frei und ohne Gefahr durch Autos in diesem Bereich bewegen.

**Massnahme 3:** Ebenfalls ein Fahr- und Parkverbot besteht zwischen dem neuen Parkplatz Buogl und dem Bahnhof Staz. Vor allem die Unterführung auf diesem kurzen Strassenabschnitt wurde oft für wildes Parken genutzt. Der Zubringerdienst für Zugreisende bleibt selbstverständlich gestattet.

Auch die weiteren öffentlichen Parkplätze wurden bei dieser Gelegenheit überprüft und neu verfügt: Die Gebühren wurden angepasst und teilweise erhöht. Früher galt ein Einheitstarif, nun sind die Parkplätze in Zonen unterteilt, je näher dem Ortszentrum desto höher die Gebühren. Die Parkplätze am Dorfrand (Plaun San Gian und Ochsenbrücke) sind weiterhin kostenlos, doch es besteht eine Parkscheibenpflicht (max. 3 h).

Außerdem wurde auf allen Parkplätzen ein Parkverbot zwischen 4.00 und 6.00 Uhr verfügt (nur im Winter). Der Grund dieser Regelung ist die Schneeräumung, die auf freie Flächen angewiesen ist.

## Piano di San Gian

### Nuovo parcheggio, meno traffico

Il nuovo parcheggio Buogl è in funzione. L'ex area dell'IDA Staz accoglie 90 posti auto a pagamento. Nel corso dei lavori, sul piano di San Gian è stata introdotta una nuova regolamentazione dei parcheggi e del traffico. Di conseguenza, spariranno le lunghe code di auto parcheggiate e il traffico sarà ridotto. L'obiettivo è di aumentare la sicurezza di pedoni e ciclisti nonché di valorizzare l'importante area verde.

**Misura 1:** è vietato parcheggiare lateralmente lungo la Via San Gian e la Via Bambas-ch. I parcheggi lungo la strada sono stati eliminati, mentre rimangono i circa 25 parcheggi ubicati presso il deposito di legname.

**Misura 2:** una parte della Via San Gian è soggetta a un divieto (incrocio Via Bambas-ch fino al centro nordico). Le automobili in circolazione non saranno più un pericolo per i pedoni e fondisti, che quindi potranno muoversi liberamente.

**Misura 3:** un altro divieto di transito e parcheggio è stato introdotto tra il nuovo parcheggio Buogl e la stazione ferroviaria di Staz. Il breve tratto del sottopassaggio serviva spesso da parcheggio selvaggio. Tuttavia, per i passeggeri persiste il diritto di servizio a domicilio.

Per i parcheggi pubblici esistenti si applicano delle nuove disposizioni che comprendono un adeguamento e un parziale aumento delle tariffe. In passato vigeva una tariffa unica, oggi i parcheggi sono suddivisi in zone. Più il parcheggio è vicino al centro, più aumenta la tariffa. I parcheggi in periferia (Plaun San Gian e il ponte Ochsenbrücke) sono gratuiti, ma vige l'obbligo di esposizione del disco orario (max. 3 h). Su tutti i parcheggi è stato inoltre disposto il divieto di sosta tra le ore 4.00 e 6.00 (solo in inverno): le aree devono essere libere per lo sgombero della neve.



Scannen und alle Details erfahren

## Planüra San Gian

### Nouva piazza da parker, damain trafic

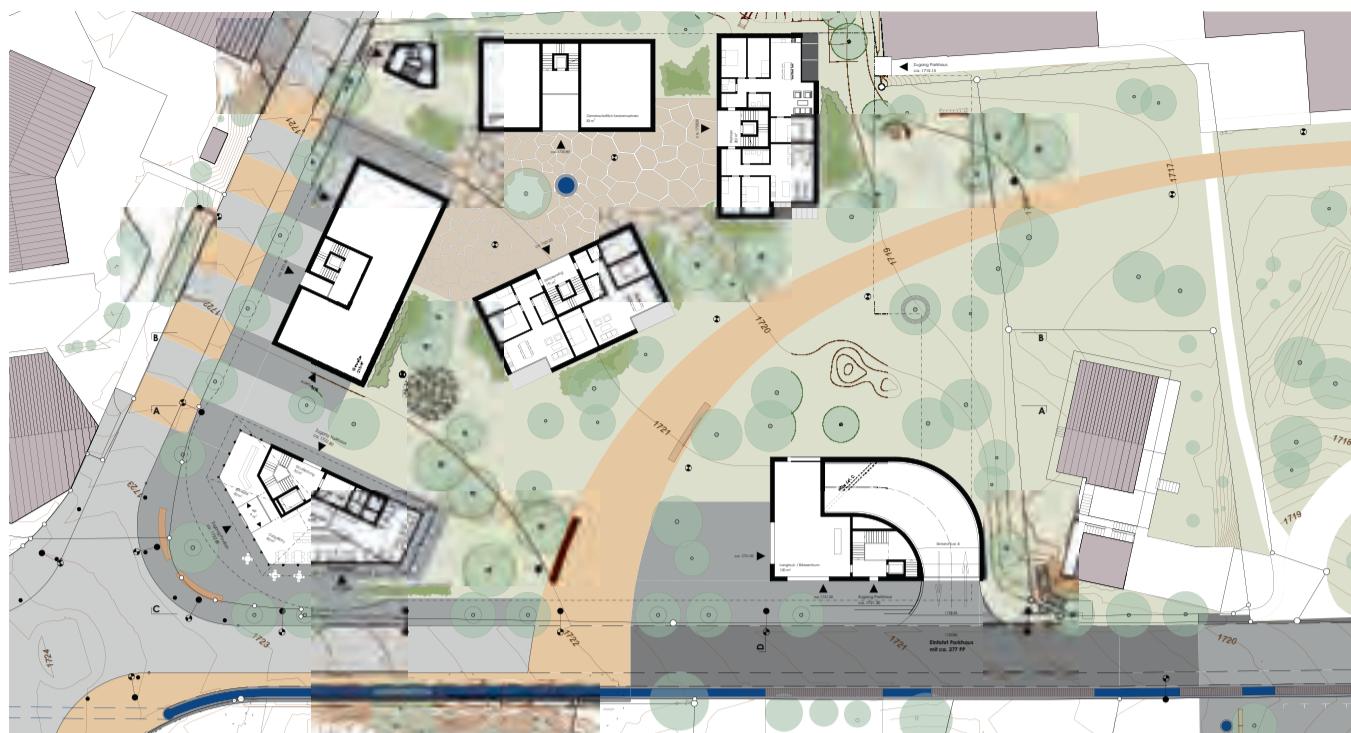
La nouva piazza da parker Buogl es in funczion. Sül areal anterius da l'ARA Staz ho que 90 plazzas da parker suottamissas a taxas. In quell'occasiun es gnieu organiso da nou eir l'uorden da parker e da trafic illa planüra da San Gian. Las lingias lungias cun autos parcos svaneschian e'l trafic vain limito. Ad es il böt d'augmanter la sgürezza per peduns e velocipedistas e d'augmanter la valur da la cuntrdegia da recreaziun locala importanta.

**Imsüra 1:** Il parker da la vart lung la Via San Gian e Via Bambas-ch es scumando. Tuot ils parkegis lung la via sun gnieus abolieus, ils var 25 parkegis a traviers tar la plazza da depositer laina restan inavaunt.

**Imsüra 2:** Üna part da la Via San Gian es suottamissa ad ün scumand da trafic (cruscheda Via Bambas-ch fin center da passlung). Peduns e passlungistas as paun mouver uossa in quist sectur sainza prievel d'autos.

**Imsüra 3:** Traunter la nouva piazza da parker Buogl e la staziun da Staz exista uossa eir ün scumand da trafic e da parker. Impüstüt il suotpassagi sün quist cuort tragedia da la via es gnieu drubo suvenz per parker sainza autorisaziun. Il servezzan d'apport per glieud chi vo cul tren resta natürelmaing admiss.

In quist occasiun sun eir ils ulteriurs parkegis publics gnieus controllos e reglos. Las taxas sun gnidas adattadas e per part augmantadas. Pü bod valaiva üna tariffa unitara, uossa sun ils parkegis partieus aint in zonas. Pü daspera al minz dal cumün e pü otas las taxas. Ils parkegis a l'ur da la vschinauncha (Plaun San Gian e Punt dals Bouvs) restan eir inavaunt gratuus, ma ad exisita ün oblig d'üna schaibgia da parker (max. 3 uras). Ultra da que es gnieu decreto sün tuot ils parkegis ün scumand da parker traunter las 4.00 e las 6.00 (be d'inviern). Il motiv per quista regulaziun es la rumida da la naiv chi'd es dependenta da surfatschas libras.



Konzentration auf die Tiefgarage und die darüber liegenden Gebäude.

## Projekt «La Diagonela» «Zuerst den Dorfkern entwickeln»

Mitte November 2023 hat die Gemeindeversammlung über das weitere Vorgehen beim Projekt «La Diagonela» beraten. In einer Konsultativabstimmung wurde die Stossrichtung des Gemeindevorstandes unterstützt, nämlich die Kernentwicklung voranzutreiben. Konkret eine Tiefgarage mit oberirdischer Nutzung für Langlauf- und Bikezentrum, Wohn- und Gewerbegebäuden sowie Restaurant und Laden. Gemeindepräsident Christian Brantschen erklärt die nächsten Schritte.

**Herr Brantschen, warum kamen der Gemeindevorstand und die Projektbegleitgruppe zum Schluss, das Teilprojekt mit Tiefgarage und Gebäuden voranzutreiben und nicht wie ursprünglich geplant den Strassenraum und die Parklandschaft?**

Wir haben die dringlichen Bedürfnisse der Gemeinde in den Vordergrund gestellt: bezahlbaren Wohnraum, ein attraktives Dorfzentrum mit Laden- und Gewerberäumlichkeiten, unterirdische Parkplätze, um den Verkehr zu beruhigen. Kurz gesagt: die Entwicklung des Dorfkerns. Nun haben wir grünes Licht von der Bevölkerung erhalten und können weiterarbeiten.

### Was sind die nächsten Schritte?

Das Projekt weiter zu konkretisieren, um baldmöglichst eine Kreditvorlage zur Abstimmung zu bringen. Wann das sein wird, kann zum jetzigen Zeitpunkt aber nicht gesagt werden. Das hängt unter anderem davon ab, wie die Gespräche mit Investoren verlaufen. Zudem beschäftigt uns aktuell eine komplexe Ortsplanungsrevision. Und auch die finanzielle Entwicklung der Gemeinde ist zu berücksichtigen.

### Was finanziert die Gemeinde, was Investoren?

Klar ist, die Gemeinde baut den öffentlichen Teil des Parkhauses, das Langlauf- und Bikezentrum und das neue Feuerwehrdepot in Grevas. Die Wohn- und Gewerbegebäuden und auch das Restaurant sollen wenn möglich von oder zusammen mit Investoren realisiert werden. Wichtig in diesem Zusammenhang: Es wird keine Spekulationsobjekte und keine Zweitwohnungen geben, sondern bezahlbaren Wohnraum für Einheimische. Die Nutzung wird in den Baurechtsverträgen klar geregelt.

### Wie wird das Teilprojekt Strassenraum und Parklandschaft umgesetzt?

Dieses verschwindet nicht in der Schublade, sondern wird schrittweise umgesetzt. So können der südliche Teil des Parkwegs und die Platzgestaltung vor der katholischen Kirche zusammen mit der Tiefgarage und den oberirdischen Gebäuden erstellt werden. Das Gesamtprojekt ist als Masterplan zu verstehen mit einem Umsetzungshorizont von 10 bis 12 oder mehr Jahren.

## Projet «La Diagonela» «Il prüm svilupper il minz dal cumün»

Mited november 2023 ho la Radunanza cumünela tratto il proceder futur dal proget «La Diagonela». In una votaziun consultativa es gnida sustgnida la direcziun da la Suprastanza cumünela, nempe da promouer il svilup dal center. Que voul dir concret una garascha suoterrauna cun adöver sur terra pel center da passlung e velos, edifizis per abiter e commerzi scu eir restorant e butia.

Il president cumünel Christian Brantschen declera ils prossems pass.

Sar Brantschen, perche es la Suprastanza cumünela e la grupp da proget accumpagnedra gnida a la conclusiun, da promouer il proget parziel cun garascha suoterrauna ed edifizis e na scu planiso oriundamaing il spazi da la via e la cunredgia da parc?

Nus vains do la preferenza als bsögs urgiants da la vschiancha: que sun spazi d'abiter pajabel, ün center da cumün attractiv cun locals per butias e commerzi, parkegis suoterrauns, per calmer il trafic. Dit cuortamaing: il svilup dal minz dal cumün. Uossa vainsa survgnieu glüscher verda da la populaziun e pudains lavurer inavaunt.

### Che sun ils prossems pass?

Concretiser inavaunt il proget per pudair metter in votaziun uschè svelt scu pussibel una dumanda da credit. Cura cha que saro il cas, nu's po però aucha dir in quist mumaint. Que dependa traunter oter scu chals discours cun investuors as sviluppan. Impü ans occupa actuelmaing una revisiun da la planisaziun locala cumplexa. Ed eir il svilup finanziel dal Cumün stu gnir resguardo.

### Che finanziescha il Cumün e che ils investuors?

Ad es cler cha'l Cumün fabricha la part publica da la chesa da parker, center da passlung e velos e'l nou deposit da pompieri a Grevas. Ils edifizis d'abiter e da commerzi scu eir il restorant dessan gnir realisos scha pussibel d'investuors u cumünaivelmaing. Important in quist context es: cha que nu daro üngüns objects da speculaziun ed üngünas seguondas abitaziuns, dimpersè spazi da viver pajabel per indigens. L'adöver vain reglo cleramaing i'l contrats da dret da fabrica.

### Scu vain realiso il proget parziel spazi da la via e cunredgia da parc?

Quel nu svanescha il chaschuot, ma vain realiso pass per pass. Uschè paun gnir construidas la part sud da la via da parc e la furmaziun da la piazza davaunt la baselgia catolica insemel culla garascha suoterrauna ed ils edifizis sur terra. Il proget totel es d'incler scu plan strategic cun un orizont da realisaziun da 10 fin 12 ans u dapù.

## Progetto «La Diagonela» «Priorità al nucleo del villaggio»

L'assemblea comunale di metà novembre 2023 ha riesaminato il progetto «La Diagonela». In una votazione consultativa è stata approvata la linea d'azione del Municipio, che dà la massima importanza al nucleo, comprendente un garage sotterraneo con l'usufrutto della superficie come centro nordico e bike, edifici abitabili e commerciali come ristoranti e negozi. Il sindaco Christian Brantschen illustra le prossime tappe.

**Signor Brantschen, come ci si spiega che il Municipio e il gruppo di lavoro abbiano deciso di portare avanti il progetto parziale con garage sotterraneo ed edifici e non le vie e il parco, come previsto inizialmente?**

Abbiamo messo al primo posto le necessità più urgenti del Comune: alloggi pagabili, un nucleo attraente con negozi e spazi commerciali e parcheggi sotterranei per moderare il traffico. In breve: si tratta di sviluppare il nucleo del villaggio. Con il via libera degli abitanti possiamo continuare a svolgere il nostro lavoro.

### Quali sono i prossimi passi?

Si tratta di dare un contenuto concreto al progetto per indire il più presto possibile una votazione in merito alla richiesta di credito. La data precisa è incerta. Tutto dipende dall'andamento dei negoziati con gli investitori. Infine, ci occupiamo anche di una revisione complessa della pianificazione locale e dobbiamo tenere conto della situazione finanziaria del Comune.

### Quali finanziamenti competono al Comune, quali agli investitori?

Il Comune garantisce il finanziamento della parte pubblica comprendente un autosilo, un centro nordico e bike e il nuovo deposito dei pompieri nella zona di Grevas. Il finanziamento complessivo o parziale degli edifici con alloggi e spazi commerciali come pure del ristorante competerebbe agli investitori. Desidero riassumere che non si vogliono realizzare opere a scopi speculativi o seconde case, ma alloggi pagabili per la gente locale. L'usufrutto sarà disciplinato nei contratti di diritto di superficie.

### In che modo sarà realizzato il progetto parziale «Vie e parco»?

Certamente non finirà nel dimenticatoio, ma richiederà un'attuazione graduale. Significa che verrà data la priorità all'area sud del parco e al sentiero davanti alla chiesa cattolica, contemporaneamente all'autosilo e agli edifici in superficie. Il progetto complessivo è da intendersi come piano direttore con un lasso di tempo per la realizzazione di 10-12 anni e più.



Im Vordergrund steht die Entwicklung des Dorfkerns mit Wohn- und Gewerbegebäuden sowie Restaurant und Laden.

## Preiswert Zugfahren Neue Spartageskarte ab 1. Januar 2024

Mit der neuen Spartageskarte Gemeinde sind ÖV-Reisende bereits ab 39 Franken einen Tag lang in der ganzen Schweiz unterwegs. Dieses exklusive Angebot ersetzt die bisherige SBB-Gemeinde-Tageskarte. Die Spartageskarte ist ab dem 1. Januar 2024 in zwei Preisstufen erhältlich. Mit Halbtax in der 2. Klasse bezahlt man 39 Franken (bis 10 Tage vor dem Reisetag) oder 59 Franken (bis 1 Tag vor dem Reisetag). Ohne Halbtax bezahlt man 52 respektive 88 Franken. Ausserdem ist die neue Spartageskarte auch für die 1. Klasse verfügbar (Preise siehe Tabelle unten). Ebenfalls neu ist, dass alle Personen und nicht nur Ortsansässige von diesem limitierten Sonderangebot profitieren können. Wichtig: Die Spartageskarte muss persönlich am Gemeindeschalter in Celerina bezogen werden. Eine Online-Reservierung ist nicht mehr möglich.

### Die verschiedenen Spartageskarten Gemeinde

Klasse und Segment	Preisstufe 1 (bis 10 Tage vor Reisetag)	Preisstufe 2 (bis 1 Tag vor Reisetag)
2. Klasse mit Halbtax	39.–	59.–
2. Klasse ohne Halbtax	52.–	88.–
1. Klasse mit Halbtax	66.–	99.–
1. Klasse ohne Halbtax	88.–	148.–

Spartageskarten können jeweils 6 Monate bis maximal einen Tag vor dem gewünschten Reisetag gekauft werden. Die Preisstufe 1 steht bis maximal 10 Tage vor dem Reisetag zur Verfügung.

## Ir bunmarcho cul tren Nouvas Cartas da spargn

Culla nouva carta da spargn dal Cumün paun viagiatoors trer a nüz ün di inter tuot il trafic public già a partir da 39.00 francs. Quista spüerta exclusiva rimplazza la carta dal di da la SBB da fin uossa. La carta da spargn dal di as survain a partir dals 1. schner 2024 in duos variantas. Cun mezza taxa illa seguonda classa as peja 39.00 francs (fin desch dis aunz il viedi) u 59.00 francs (fin il di aunz). Sainza mezza taxa as peja 52.00 respectiv 88.00 francs. Ultra da que es disponibla la carta da spargn dal di eir per la prüma classa. Eir nouv es, cha tuot las persunas e na be ils abitants paun profitar da quista spüerta speciela limiteda. Important: la carta da spargn dal di stu gnir cumpreda persunelmaing al fnestrilg cumünel. Üna reservazion online nun es pü possibla.

## In treno a prezzi accessibili Nuove carte giornaliere risparmio

La carta giornaliera risparmio Comune permette di viaggiare per un giorno intero sul trasporto pubblico in tutta la Svizzera a partire da 39 franchi. Quest'offerta esclusiva sostituisce la carta giornaliera FFS. Dal 1° gennaio 2024, ci sono due livelli di prezzo per la carta giornaliera risparmio: 39 franchi con metà-prezzo in seconda classe (fino a 10 giorni prima della partenza) o 59 franchi (fino a 1 giorno prima). Senza metà-prezzo si pagano 52 rispettivamente 88 franchi. La nuova carta giornaliera risparmio è disponibile anche per la prima classe. Tutti possono beneficiare di questa offerta limitata, non solo i residenti. Importante: la carta giornaliera risparmio va ritirata personalmente allo sportello comunale. La prenotazione online non è più possibile.



## Rechnungen per E-Mail erhalten

Die Gemeindeverwaltung von Celerina möchte mit der Bevölkerung, den Ferienwohnungsbesitzenden und Gästen vermehrt per E-Mail kommunizieren, sei es für ein Infoschreiben oder für den Versand von Rechnungen. Derzeit läuft noch fast alles über den Postweg, was nicht mehr zeitgemäß und oft auch unzweckmäßig ist – sowohl für die Gemeinde als auch für manchen Empfänger und manche Empfängerin. Falls auch Sie den elektronischen Weg bevorzugen, verschickt die Gemeinde gerne Rechnungen

(PDF-Datei) und andere Post per E-Mail. Was die Gemeindeverwaltung in diesem Fall von Ihnen benötigt, ist eine aktuelle E-Mail-Adresse. Am besten Sie senden uns eine kurze E-Mail mit dem Vermerk «Elektronische Post». Sie können uns auch gerne anrufen oder persönlich am Gemeindeschalter vorbeikommen. Gerne stehen wir Ihnen für Fragen zur Verfügung. Selbstverständlich behandeln wir die E-Mail-Adressen streng vertraulich. **Wir danken für Ihre Mitteilung: info@celerina.ch, T +41 81 837 36 80.**

## Survgnir quints via e-mail

L'administrazion cumünela da Schlarigna vuless comunicher dapü via e-mail culla populaziun, proprietaris d'abitaziuns da vacanzas e giasts, saja que per üna charta d'infurmazion u la spediziun da quints. Pel mumaint succeda aucha bod tuot sulla via postela, che chi nu corresponda pü al temp ed es suvenz eir melpratic – taunt pel Cumün scu eir per piùs receptuors e püssas recepturas. Scha eir Vus preferis la via electronica, trametta il Cumün gugent quints (pdf-datoteca)

ed otra posta via e-mail. Che cha l'administrazion cumünela drouva in quist cas da Vus es ün'adressa dad e-mail actuela. Il megilder tramettais Vus ün cuort e-mail cull'annotazion «posta electronica». Gugent pudais Vus però eir telefoner a nus u gnir speravi persunelmaing al fnestrilg cumünel. Gugent Als stainsa a disposiziun per dumandas. S'inclegia cha nus trattains las addressas dad e-mail confidenzialmaing. **Nus ingrazchains per Vossa comunicaziun: info@celerina.ch, T +41 81 837 36 80.**

## Comunicazione a mezzo di posta elettronica

L'amministrazione comunale di Celerina intende promuovere l'utilizzo della posta elettronica per la notifica di informazioni e fatture da destinare alla popolazione, ai proprietari di seconde case e agli ospiti. L'attuale corrispondenza avviene quasi esclusivamente a mezzo posta, che è divenuta obsoleta sia per l'amministrazione sia per molte destinatarie/molti destinatari. Il fine è quello di trasmettere le fatture (formato PDF) e la corrispondenza via e-mail a chi preferisce comunicare tra-

mite posta elettronica. A tale scopo, occorre comunicare all'amministrazione comunale l'indirizzo e-mail attuale. Gli interessati sono pregati d'inviare un'e-mail con la nota «Posta elettronica», di chiamarci oppure di recarsi personalmente allo sportello del Comune. Siamo lieti di essere a vostra disposizione per rispondere a qualsiasi domanda. Naturalmente trattiamo gli indirizzi e-mail con la dovuta confidenzialità. **Vi invitiamo a contattare: info@celerina.ch, T +41 81 837 36 80.**



Die Gemeinde Celerina/Schlarigna freut sich auf Ihre Kontaktaufnahme.